



**EMOND
HARDEN**
LABOUR & EMPLOYMENT LAW
DROIT DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

André Champagne

✉ achampagne@ehlaw.ca ☎ 613 940-2735

Le 16 décembre 2020

PAR COURRIEL

L'honorable Sally A. Gomery
Juge de la Cour supérieure de l'Ontario
Palais de justice d'Ottawa
161, rue Elgin
Ottawa ON K2P 2K1

Madame la Juge;

Objet : Serge Brousseau c. La Cité collégiale et Le Régime de retraite des collèges d'arts appliqués et de technologie (CAAT)
No de dossier de la Cour : 12-55602

Nous vous écrivons dans le cadre de l'instance bilingue citée en rubrique. Notre cabinet juridique représente le co-Défendeur Collège La Cité. Le procès, qui est d'une durée prévue de trois (3) semaines, est fixé et procédera du 16 février au 9 mars 2021 par visioconférence via la plateforme Zoom.

La traduction uniquement du français à l'anglais, par les services d'un interprète, pour l'ensemble du procès, sera nécessaire à la fois pour le procureur du co-Défendeur, le Régime de retraite des collèges d'arts appliqués et de technologie (le « CAAT ») Me David Stamp ainsi que son aviseur principal, M. Evan Howard.

Récemment, nous avons été informés dans le cadre d'une Conférence pré-procès que la traduction offerte sera de nature consécutive plutôt que simultanée. Par conséquent, il est fort vraisemblable que la durée de ce procès doublera en temps et en coût pour les parties impliquées. De plus, nous sommes d'avis que cette pratique causera un préjudice considérable et minera l'habileté des procureurs d'optimiser la représentation efficace des droits de leurs clients respectifs.

Ainsi, au nom des parties, nous vous demandons de bien vouloir revendiquer en notre nom pour que cette traduction soit simultanée, et non pas consécutive.

Nous notons que la Commission des relations de travail de l'Ontario (« CRTO ») offre d'ores et déjà un mécanisme de traduction simultanée via la plateforme Zoom lors d'audiences. Il nous ferait plaisir de vous appuyer afin d'identifier et de retenir les services d'interprète utilisés par la CRTO dans la région d'Ottawa pour nos fins.

Je vous invite à communiquer avec le soussigné afin de discuter de ce volet de notre dossier.

707 rue Bank St
Ottawa, ON K1S 3V1
☎ 613 563-7660

439 av. University Ave
Toronto, ON M5G 2N8
☎ 416 922-3773

☎ 1 888 563-7660
☎ 613 563-8001
EHLAW.CA | [TW](#) | [IN](#)



**EMOND
HARNDEN**
LABOUR & EMPLOYMENT LAW
DROIT DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

Veillez agréer, madame la Juge Gomery, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

EMOND HARNDEN s.r.l.

André Champagne

c.c.: Kathy Estabrooks
David Stamp
Sean McGee